

Kadosh, kadosh, kadosh

By [GK](#) on Nov 9, 2008 in [Lagu](#), [Pemahaman Kitab Suci](#)

Pagi ini dari radio yang hidup sepanjang malam, saya senang mendengar lagu **KADOSH** (*berbahasa Ibrani*), seperti yang kadang dinyanyikan di gereja teman saya, tetapi ternyata yang saya dengar dari radio itu, **Adonai Elohim** diterjemahkan menjadi **Allahku Tuhan**.

Bagi saya ini cukup mengganggu, karena dalam pemahaman saya, Adonai dalam lagu itu maksudnya YHWH (Yahweh) dan Yahweh BUKAN Allah.

Selengkapnya teks lagu itu adalah:

Kadosh, Kadosh, Kadosh
Kadosh, Kadosh, Kadosh
Adonai Elohim Tz'va'ot
Adonai Elohim Tz'va'ot
Asyer hayah v'hove v'yavo
Asyer hayah v'hove v'yavo

diterjemahkan menjadi

Kudus, Kudus, Kudus
Kudus, Kudus, Kudus
Allahku Tuhan s'mesta alam
Allahku Tuhan s'mesta alam
Yang Telah ada, yang ada dan 'kan datang
Yang Telah ada, yang ada dan 'kan datang

Menurut saya, lebih baik diterjemahkan menjadi

Kudus, Kudus, Kudus
Kudus, Kudus, Kudus
Yahweh Tuhan s'mesta alam
Yahweh Tuhan s'mesta alam
Yang Telah ada, yang ada dan 'kan datang
Yang Telah ada, yang ada dan 'kan datang

atau

Kudus, Kudus, Kudus
Kudus, Kudus, Kudus
Tuhan Elohim s'mesta alam

Tuhan Elohim s'mesta alam

Yang Telah ada, yang ada dan 'kan datang

Yang Telah ada, yang ada dan 'kan datang

mengapa?

sebab, YAHWEH (dipanggil Adonai = Tuhanku) -nya Israel adalah BUKAN Allah.

Setahu saya, di gereja teman saya, lagu itu tidak diterjemahkan., dan sudah biasa mereka menyanyikan lagu-lagu berbahasa Ibrani. Kalaupun ada yang diterjemahkan, tidak pernah ada kata yang diterjemahkan menjadi "Allah".